Mystic Scanlations

Translations/Cleaning/Typeset:
ShiningRegalia

Visit me at mysticscanlations.tumblr.com
for updates!

그해 여름

I QUIT MY JOB TODAY.

WHEN I TOLD THEM I'D HAVE TO LEAVE EARLY BECAUSE OF YOUR GRADATION,

THEY SAID THAT IF I WANT TO LEAVE EARLY SO MUCH, THEN LEAVE AND DON'T COME BACK.

I WAS SPEECHLESS THAT THEY WOULDN'T LET ME GO TO MY ONLY SON'S GRADUATION

I HAD THINGS PILED UP TOO... I LOST MY TEMPER, SO I JUST PACKED MY THINGS AND LEFT.

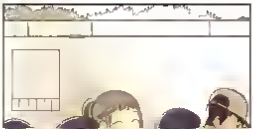
MAYBE I SHOULDN'T HAVE DONE THAT.

EVEN IF I WANT TO SEND YOU TO A GOOD ACADEMY TO STUDY MORE, I CAN'T.

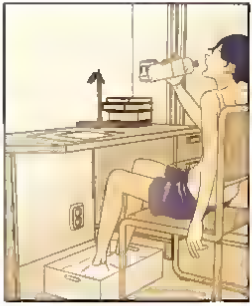
YOUR MOM IS GARBAGE.

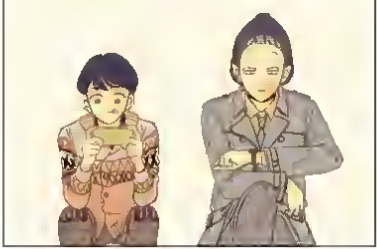
그해 여름

흘, 그것 같은



들기름





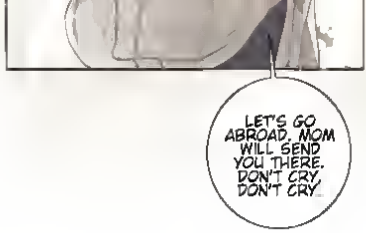
Ep 12

THE OCEAN I HAVEN'T VISITED

I'M SORRY, MY SON.
MOM'S SORRY...

SFX: WAH
I'M NOT GOING TO TAE POONG MIDDLE!
MIN WOO..!!

I'M LEAVING KOREA!!
IT'S EMBARRASSING! I'M SO HUMILIATED I DON'T WANT TO LIVE!! I'M LEAVING!!!
OKAY, MY SON.


LET'S GO ABROAD. MOM WILL SEND YOU THERE. DON'T CRY. DON'T CRY.

DON'T CRY, MOM.
HUSH.

REALLY, MOM—

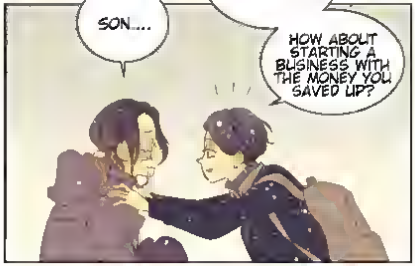
WHO SAYS I WANT TO GO TO ACADEMY? THIS IS ACTUALLY BETTER.

YOU CAN TAKE THIS CHANCE TO FIND A MORE COMFORTABLE JOB CLOSER TO HOME

..LIKE YOU TOLD ME, YOU ALSO SUFFERED A LOT

CONGRATS ON GRADUATING

WHEN DOES A CHILD TURN INTO AN ADULT?


SON....
HOW ABOUT STARTING A BUSINESS WITH THE MONEY YOU SAVED UP?

LATELY, ANYONE CAN START AN ONLINE BUSINESS WITHOUT AN ACTUAL STORE.
I'LL DEFINITELY GO BANKRUPT!
I TOOK OUT A LOAN TO COVER LIVING EXPENSES, BUT THE INTEREST IS GONNA BLOW UP.
SFX: WAH
AH..
I'LL HAVE TO TAKE OUT ANOTHER LOAN TO COVER THAT LOAN AND THEN ANOTHER LOAN

TEXT: MENTAL BREAKDOWN

TO COVER THAT ONE I'LL END UP BEING SOLD OFF ON A SHRIMP BOAAAAAAT!

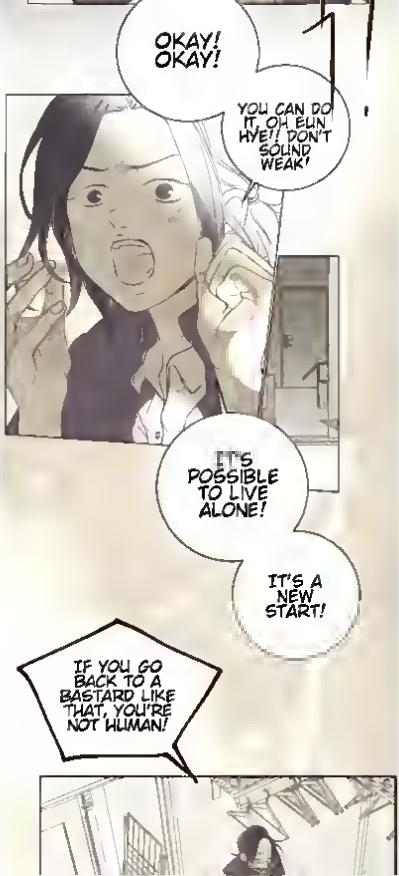
SLAP

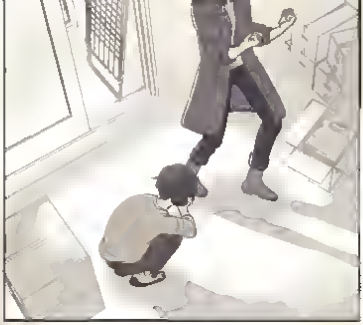
OKAY, OKAY.

YOU CAN DO IT, OH ELIN HYE!!

DON'T SOUND WEAK!!

REMEMBER?
THE DAY YOU YELLED LIKE THAT.
SFX SLAP


OKAY! OKAY!
YOU CAN DO IT, OH EUN HYE! DON'T SOUND WEAK!
IT'S POSSIBLE TO LIVE ALONE!
IT'S A NEW START!
IF YOU GO BACK TO A BASTARD LIKE THAT, YOU'RE NOT HUMAN!



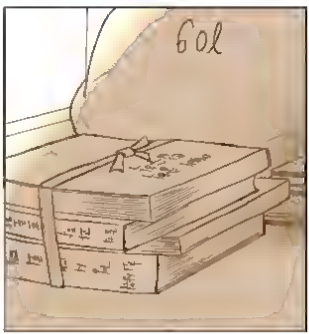
WATCH AND SEE! I'LL DEFINITELY LIVE WELL!

LET'S HAVE A NEW START, MOM. LIKE BACK THEN.

AND MOM, YOU'RE NOT ALONE.
YOU HAVE ME.

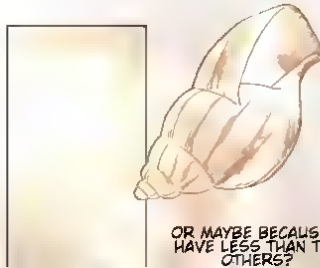
GET UP.
LET'S GO HOME.

TURN INTO AN ADULT?



I CAN'T GET EVERYTHING I WANT.

IS IT BECAUSE I'M TOO GREEDY?



OR MAYBE BECAUSE I HAVE LESS THAN THE OTHERS?

THAT'S NOT MY FAULT.

I'M NOT BAD.

I WAS JEALOUS

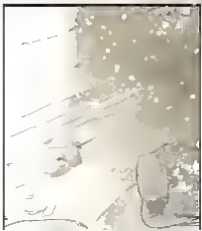
AFTER MY MOM'S DIVORCE DURING 4TH GRADE, SEEING HER CRYING ALONE IN HER ROOM AND NEVER BEING ABLE TO TALK ABOUT IT...

I WAS JEALOUS

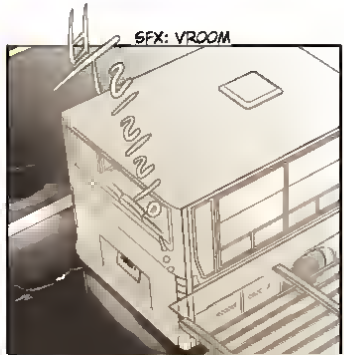
THAT'S NOT MY FAULT.

I'M NOT BAD.

MY PURE WHITE PRIDE



COVERED THE SCARS OF MY CHILDHOOD.



YOU GAVE THE SPEECH WELL

CONGRATS ON

GRADUATING FROM THE TUTORIAL MODE.

IT'S GAME PROCEDURE FOR THE HELPER TO GIVE THE WARRIOR AN EXPENSIVE ITEM AND FINAL WORDS OF BLESSINGS BEFORE LEAVING ON A LONG JOURNEY.

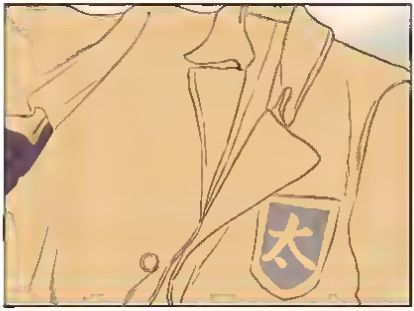
HUH?

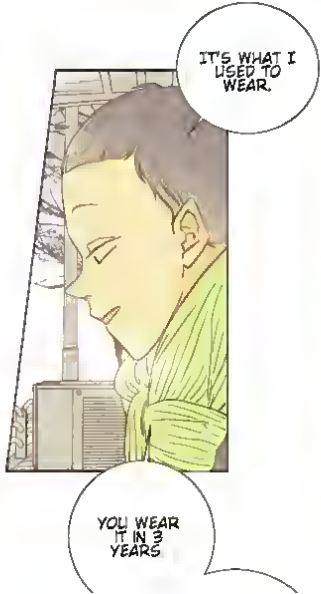
FINAL?

HYUNG, WHERE ARE YOU GOING?

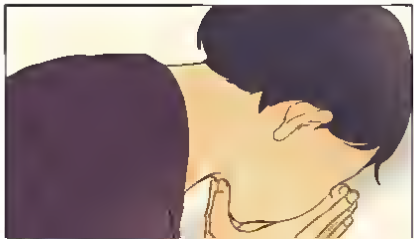
FIRST, TAKE THE ITEM, WARRIOR
AHEM-

IF IT'S CLOTHES, I'M FINE.
I'VE ALREADY RECEIVED SO MANY FROM YOU.


大


IT'S WHAT I USED TO WEAR.
YOU WEAR IT IN 3 YEARS

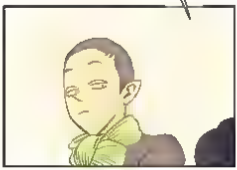
IT'S NOT AN EASY SCHOOL SO DON'T BE TOO RELAXED NOW THAT YOU'RE A MIDDLER SCHOOLER. STUDY HARD.
IF IT'S YOU, I THINK YOU CAN GET IN SOME WAY OR ANOTHER.
SFX: RUSTLE



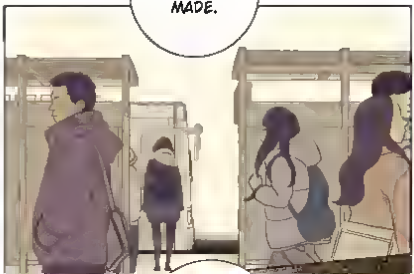
HYUNG..

I ACTUALLY LIED TO YOU ABOUT SOMETHING.

REMEMBER?



ABOUT THE GAME YOU MADE.



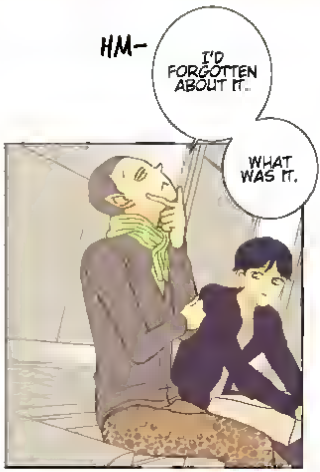
WHEN I SAID THAT I EVEN BEAT THE FINAL BOSS
FORGET IT.
I ALREADY BEAT THE BOSS ON MY FRIEND'S PHONE.

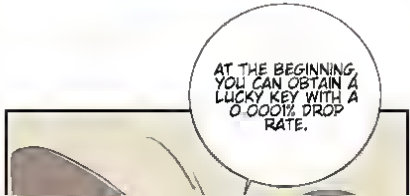
I DON'T WANNA PLAY A BORING GAME LIKE [illegible]T.
YOU REALLY BEAT THE BOSS?
YEAH!!
NO ONE'S BEAT IT YET.
I BEAT IT!
ALRIGHT, I GOT HIS ATTENTION!!
WITHOUT BAITS OR POTIONS?
WITHOUT BAITS OR POTIONS!!

LIAR.
A RUNT LIKE YOU IS ALREADY TELLING LIES?
HOW DO YOU BEAT THE BOSS WITHOUT BAITS OR POTIONS?
I CAN!
ARE YOU STILL SAYING THAT?

YOU DEFINITELY CAN'T!
CAN.
CAN.
CAN.
CAN.
CAN.
CAN.
CAN.
CAN.
CAN.
YOU CAN'T.
YOU CAN'T.
YOU CAN'T.
YOU CAN'T.
YOU CAN'T.
CAN CAN CAN CAN
CAN CAN CAN CAN
CAN CAN CAN CAN
CAN CAN CAN CAN
CAN CAN CAN CAN
CAN CAN CAN CAN
CAN CAN CAN CAN
CAN CAN CAN CAN
YOU CAN'T YOU CAN'T Y...!! D*MN, MINE'S MORE OF A MOUTHFUL!!

I SAID IT BECAUSE I DIDN'T WANT TO BE IGNORED
THE TRUTH IS— I HAVEN'T EVEN ONCE...
YOU CAN BEAT IT


HM-
I'D FORGOTTEN ABOUT IT.
WHAT WAS IT.


AT THE BEGINNING, YOU CAN OBTAIN A LUCKY KEY WITH A 0.0001% DROP RATE.

IF YOU JUST HAVE THAT, YOU CAN BEAT THE BOSS WITHOUT BAITS OR POTIONS.

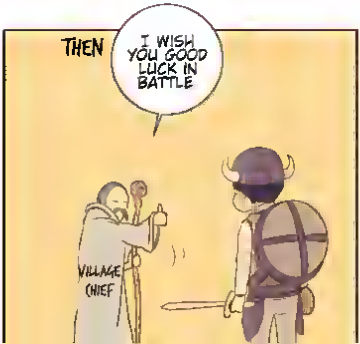
IT'S SUCH A RIDICULOUS PROBABILITY THAT I EVEN FORGOT.

I'M SORRY FOR CALLING YOU A LIAR

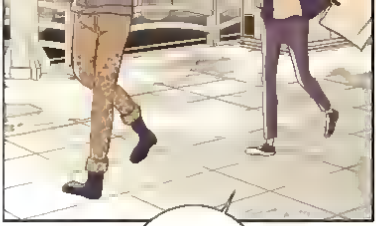
NO.

Literally everything

I'M....


THEN
I WISH YOU GOOD LUCK IN BATTLE
VILLAGE CHIEF

I'M....



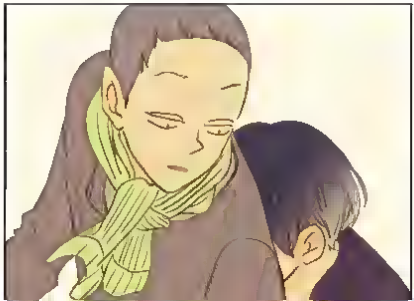
WHY DO YOU KEEP ACTING LIKE THIS IS OUR LAST MEETING!

YOU DIDN'T KNOW?

THE WARRIOR'S HELPER USUALLY DISAPPEARS AROUND THIS TIME.

(I'M SORRY BUT THAT'S NOT ALLOWED! _ I WON'T MAKE THE RULES)

LIVE WELL,
BYE BYE.



그해 여름

to be continued

작가
e-mail princessq727@naver.com

Thank you for reading! Please note that these translations are non-profit and released for entertainment purposes only!

If an official English translation is ever released, I'll stop posting translations for this webtoon.

Don't forget to show love to the original webtoon artist for their hard work!